Very Much Like Patzicía

Cuestionario Lingüístico para la investigación de las variaciones dialectales en el grupo Quiché-Achí-Cakchiquel-Tzutujil

This guy speaks like "Comalapa", but with no long vowels.

W is [v][β]

Terrence Kaufman

Proyecto Lingüístico "Francisco Marroquín"

Antigua Guatemala, C.A.

Noviembre de 1970

Name of Language: Cakchiquel

Balanyá Name of Town: Balanyá y Comalapa

Name of Informant and Age: Felisberto Salazar Otzoy

José León Sirín and Where Born / Raised: Comalapa (1-5); Balanya (5-19)

21 años

Name of Informant's Father, Age: Rigoberto Salazar Gómez

Balanyá or year born and where Born / Raised: Comalapa 50

Name of Informant's Mother, Age: Feliciana Otzoy Chávez

Balanya or year born and where Born / Raised: Comalapa (~~papás~~ de Totonicapán) +42yrs

Name of Investigator and Date: T Kaufman

28 Marzo 1971

Directions:

<u>nouns</u> (nZ = probably can't be possessed)

get possessed and non-possessed forms

su azadón azadón
su cabeza cabeza

<u>adjectives</u>

get absolutives and vertitives

amarillo lo amarillo se hizo amarillo

<u>positionals</u>

get vertitives and causatives

sentado se sentó lo sentó

<u>intransitives</u>

get causatives and verbal nouns

se asustó lo asustó susto

<u>verbs</u> in general

get imperative and 3s past tense

tv: mordélo lo mordió
iv: dormíte se durmió

1) * quién ?	čke C,B	**čke rxaʔ**	2
quien sos ?	čke ri rāt C,B	**čke rat**	
2) * yo	yiŋ C,B	**yiŋ**	
3) * tú	rāt C,B	**rat**	
4) él, ella	rixa C,B	**rixaʔ**	
5) * nosotros (inclusive)	rox̃ C,B	**rox**	
6) Ustedes, vosotros	riš C,B	**riš**	
7) ellos	rixeʔ C,B	**rixeʔ**	

* * *

8) * qué?	čke C,B	**čike**	
qué casa?	čke xāy C,B	**čike xay**	
9) * este	reʔ C,B	**xareʔ**	**reʔ** 'ofreciendo'
esta casa	re xāy C,B	**re xay**	
10) **raʔ** * ese, aquel	**xalaʔ** laʔ C,B	xalaʔ C,B	
aquella casa	**esa ra xay laʔ** la xāy C,B	xala la xāy C,B	
	← la xay laʔ	xa xāy laʔ C,B	
11) otro	**xun čik** ri xūŋ		
la otra casa	**la xuŋ č xay** la xūŋ xāy	la xūn č. xāy	
		xūn čik	

* * *

12) dónde ?	k'u či C,B	**kučiʔ**	
dónde estás?	k'u či ʔătk'ōβi	**kučiʔatk'wi**	
13) aquí	βaβeʔ	βaβe pe 'por aquí'	**waweʔ**
14) allá, allí	čiriʔ allí	keriʔ por ahí	kelaʔ allá
		či laʔ allí	**ke laʔ** allá

15)	cerca aj	naqāx	(kʷo)naqax (kʷ wi)
16)	lejos aj	nɜx	lɨx
17)	arriba	čikāx	ɬikax
18)	abajo	čušeʔ	pa ɬulaŋ
19)	a la derecha	paʔaxkiqʼaʔ	pawɨxkʸɪqʼaʔ
20)	a la izquierda	paʔaxšokoŋ	pawɨxšokoŋ

* * *

21)	cómo?		čike módo
	cómo se hizo?	čke módo šʔāŋ	čike módo šɬan če
22)	<así>	keriʔ	kereʔ
23)	<rápido>	čaniŋ	čanɪŋ
24)	<despacio>	ʔeqal	ʔeqal

* * *

25)	porqué?		čke rumaʔ
	porqué lo pegastes?	ʔačke {ruma B / rũã C} šačʼãy	čke ma ɬačʼey
26)	<por eso>	ruma la B,C; ruma riʔ B,C	ruma laʔ

* * *

27)	cuándo?	xampeʔ	xumpeʔ
	cuándo vinistes?	xampe šape	xumpe ɬapeʔ; βakamiʔ B
28)	hoy	kamiŋ B,C	kamiŋ; βakamiŋ C 'hoy mismo'
29)	mañana	čᵘwaʔq	čwaʔq; wakamiʔ
30)	pasado mañana	kabʔīx	kabʔix

in la mañana

4

31)	<desde hoy>	la myēr	ri k'a kamiy (myer)
32)	ayer	ʔiβīr	ʔɪwɪr
33)	antier	kabixīr	kabɪxɪr
34)	mes	xūy ʔīk'	xun ʔɪk'
35)	año	xunạʔ	xun xunaʔ
36)	un día	xūy q'īx	xun q'ix
	de día	pa q'īx	pa q'ix
37)	una noche	xūy aq'a	čaq'aʔ
	de noche	∅ toq'a ~~(= Tecpán)~~	xun tokoq'aʔ
	* * *		
38)	cuánto(s)?	xampeʔ	xan(i)peʔ
	cuántos hombres?	xampeʔ ačiʔaʔ	xanpeʔ ʔačɪʔaʔ
39)	* uno	xūy	xuy
	* dos	kaʔi	kaʔɪʔ
	tres	ʔošiʔ	ʔoǯɪʔ
	cuatro	kaxiʔ	kaxɪʔ
	cinco	βoʔo	woʔoʔ
	seis	waqiʔ	waqɪʔ
	siete		wuquʔ
	ocho		wɨxǯaqiʔ
	nueve		b'elexeʔ
	diez		laxux

39 - continuación)

once

doce

trece

catorce

quince

dieciseis

diecisiete

dieciocho

diecinueve

veinte

treinta

cuarenta

<cincuenta>

sesenta

ochenta

cien

ciento veinte

ciento sesenta

doscientos

cuatrocientos

ochocientos

mil

40) La mitad nik'āx nik'ax

41) todo ronoxēl qonoxēl noxel

todos nosotros xūy q'īx qonoxel(rox)

42) mucho k'iy 'bastante' k'iy xaníla č xun q'ix

muchos hombres k'iy ʔačiʔa xanila ʔačiʔaʔ

43) poco b'aʔok b'aʔok

44) nada muxuy maxuy B muxuy C

* * *

45) *piedra ʔab'ix ʔab'ix nl

46) *arena (de río) ← sanayiʔ sananyiʔ 'poma' rumul yaʔ

47) *tierra ʔulew ʔulew

48) *cerro xuyuʔ xuyuʔ + 'montaña'

49) obsidiano, "chay" čay čay

50) hierro č'ičʔ č'ič'

51) plata — polvo del camino

52) polvo poqolax k'ix 'polvo' poqolax

53) mugre, sucio n/aj ¢'il ¢'il: ¢'lob'ir: la ¢'ilol

54) temblor nZ silonel B kab'laqʒn C kab'raqiy

55) plan, llano, llanura taq'ax taq'ax 'costa'

lilon

56) cal čuy čuy

57) montaña, bosque, selva k'ačelax xuyuʔ

k'ečelax 'selva'

* * *

58) * agua yaʔ yaʔ

59)	helada, hielo // frost		tew	tew
60)	río		raqɜŋ ya?	raqɨn ya?
61)	lodo		č'ab'ɜq	č'ab'ɨq
62)	mar	nZ	—	
63)	laguna		—	

* * *

64)	*sol	nZ	q'ix	q'ix
65)	*luna	nZ	ʔik'	ʔik'
66)	*estrella	nZ	čumil	č'umiʔl
67)	cielo	nZ	kax	kax
68)	*nube	nZ	suȼ'	suȼ'
69)	neblina	nZ	suȼ'	moyew
70)	relámpago	nZ	koyopa?	koyópa
71)	trueno, rayo	nZ	← koqolaxay	koqolaxay
72)	*lluvia	nZ	xob'	xob'
73)	granizo		saqb'ăč	saqb'ɨč
74)	arco iris	nZ		ʔul '+demunda'

* * *

75)	*fuego		q'aq'	q'aq'
76)	*humo		sŭb' !	*sŭb' ?!
77)	*ceniza		čāx	čax

* * *

78)	<animal>		čikŏp	čikop

79) *cola	xey	xey	
80) *cacho	ʔuka	ʔuk'aʔ	
81) <cuero>	¢'ụm	¢'umal	
82) *perro	¢'ị : nu-¢'ị	B ‖ ¢'eʔ : nu-¢'eʔ	
83) carnero, oveja	karneʔl	kɨrneʔl	¢'ɩʔ
84) puerco	ʔaq	ʔaq	
85) <ganado>	wakš	wákᵗš	'vaca'
86) cabro	—		
87) caballo	kẹx	kẹx	
88) gato	mĕs	mes ‖ š-u-mĕs	lo barrió
89) tigre	b'alɜy	b'altɨy	
90) león	kŏx	kŏx	
91) javalí }	raq xuyuʔ	raq xuyuʔ	
92) coche de monte }			
93) pizote	?		
94) ardilla	kụk	kuk	
95) coyote	ʔutịw	ʔutiw	
96) murciélago	sọ¢'	so¢'	
97) ratón	č'ọy	č'oy	
98) taltuza	b'ay	b'ay	
99) cotusa, cuatusa			
100) tepescuintle			

101)	zarahuate	—	b'aʔ'b'ɨl	un pájaro
102)	mico, mono	k̓oy	k̓oy 'mico'	
103)	conejo	ʔumŭl	ʔumal	
104)	danta	tĭš	tiš	
105)	venado	masāt	masat	
106)	zorrillo	pār	par // ʔɨšiŋ kuk ardillita	
107)	armadillo	tụč	tuʔč	
108)	tacuazín	βụč'	wuč'	

* * *

109)	*pájaro	¢'ikiŋ	→ čikŏp	¢'ikiŋ
110)	*pluma	rusumạl	rušik' 'ala'	rusmal 'pluma'
111)	*huevo	saqmoḷoʔ	sɨqmoloʔ	
112)	nido	sokɜx : rusọk	sokax : rusok	
113)	gallo	mamaʔ	mamaʔ	
114)	gallina	ʔɜk̓	ʔik'	
115)	chompipe, chunto	qolqŏl	qolqŏl	
116)	pavo de monte			
117)	tecolote	tŭkr	tukr	
118)	quetzal	mạyq'ụq'	maɣuq'	
119)	loro, chocoyo	k̓ĕl	k̓el	
120)	guacamaya	—	kaqiš	
121)	zopilote	k̓ŭč	k̓uč	
122)	<gavilán>	šịk	šik	
123)	<zanate>	čŏk	čŏk	

* * *

124) *pescado k3r kɨr nl 10
125) sapo } ɣpĕq ɣpeq ʔom
126) rana štuƫ' araña ʔŏŋ
127) iguana ʔiβáŋ
128) lagartija ɣpaʔč ɣpaʔč
129) culebra kum3ƫ kumɨƫ
130) tortuga kŏk ? mapaʔč
131) lagarto ʔayiŋ ʔayiŋ
132) cangrejo tŏp top
133) camarón — kamaroŋ
134) caracol de agua } pemeč
135) caracol de monte

* * *

136) *piojo (de cabeza) ʔuk̓ ʔuk̓
137) pulga } kʔyɛq : nukāq kɨq
138) nigua
139) garrapata —
140) *zancudo kɨqniʔɣ
141A) mosca (que da gusanos) ʔamoloʔ ʔamaloŋ
141B) mosquito ʔŭs ʔŭs
142) mariposa palamăɣ palóma 'mariposa' ‖ palamaɣ 'paloma'
143) gusano xŭt kumăƫ
144) avispa tokoy ; ʔaqax 'da miel'
145) abeja kolmenaséra ‖ kāb̓ séra miel
146) hormiga sanĭk sanɨk

147) cucaracha — čaxɨl
148) alacrán — sɪnaʔx

* * *

149) *diente — ʔey — eyax : (re) w-ey
150) muela — kaʔ — kaʔ nl
151) colmillo — ʔey
152) *oreja — škiŋ — šɪkiŋ nl
153) *ojo — ru-naq' nu-wəč — ru-naq' a-waʔ
154) *cabello — wiʔạx — wɪʔax : nuwɪʔ
155) *cabeza — wɪʔ C xoloŋ B — xoloŋ nl
156) *nariz — ¢aʔŋ — ¢aŋ
157) * boca — čɪʔ — čɪʔax
158) cara — palɜx — palɨx
159) cachete — q'oʔ¢
160) frente — ru-wəč — nɪk'ax a-waʔ
161) barba — smačɪʔ — (r-)ismačɪʔ nl
162 <barbilla> // chin, jaw — kaškateʔ — kakáške nl
163) *pescuezo — q̇ül — qulax
164) nuca — rɪx a-wɪʔ — raqɜn wiʔax / rīx nuqul
165) *mano — q'a — q'aʔax
166) *uña — ʔɪšk'ʸɜq — ʔišk'ɨq
167) dedo — ru-wiʔ q'ab'ax — ru-wɪʔ { q'aʔax / q'ab'ax
168) codo
169) dedo pulgar — ~~nim~~ numaʔ ru-wɪʔ a-q'aʔ

170)	palma de la mano	ru-wa nu-q'a	pa -q'aʔ
171)	muñeca	gónza	r(u)-qul -q'aʔ
172)	*pie	ʔaqʒy	ʔaqɨy
173)	*rodilla	č'ek	č'ek-ax
174)	<muslo>	(pa)w-aʔ	ʔačɨq
175)	pierna	w-aqʒy	ʔaqɨy
176)	*hueso	b'aq	b'aq :-il
177)	*barriga	pamax	pamax :-pay
178)	*hígado -gente	saseʔ	b'aso
179)	* "chicha" de mujer	¢'uy	¢'umax :- ¢'uy
180)	*corazón	ánma	ánma
181)	ombligo	mušuʔš	mušuʔš
182)	cuerpo	č'akul	č'akul
183)	hombro	teley	ru-wiʔ nu-teley
184)	nalga	ru-wa w-ačʒq	šut'
185)	*sangre	kik'	kik' :-el
186)	hiel	k'ay	k'ɨy : nu-k'ay
187)	pulmón	pospoʔy	pospoʔy 'no se q parte es'
188)	tripas	škoʔl	b'uča ; škoʔl
189)	*piel	¢'umal	¢'umal
	* * *		
190)	orina	čulux	čul-ax
	orinar iv	ščuluy	ščuluy
191)	mierda	ʔačʒq C // kis B	kis
	cagar iv	štoroy C // škisin B	škisiy

192) sudor ¢'oxpil ¢'oxpil
sudar iv š¢'oxpiŋ š¢'oxpiŋ
193) leche ru-¢'uŋ ¢'um-ax :- ¢'uŋ
194) moco ¢amax ¢ama?x :- ¢aŋ?
* * *
195) ciego aj/n moy moy : -ɨr : -il
196) llaga, grano č'a?k č'a?k 'grano grande'
197) sordo aj t'ox t'ox
198) viruela loq'ob'ɜl loq'ob'ɨl 'sarampión'
199) ampolla q'anaya?
ampollarse iv špe q'anaya?
200) pus, materia pux pux pa nu-q'a?
supurar, echar materia iv ti puxaŋ
201) enfermo aj/n yawa? yawa? : yawɨx : yabil
202) enano č'utiŋ
203) remedio aq'oŋ aq'oŋ
curar tv taw-aq'omax -aq'omaj
204) <mudo> aj/n mem mem : ɨr : al
205) <tos> ?oxob' C b'oxb'o B ?oxb'o?
<toser> iv šoxob'ɜr B, C šoxb'ɨr
206) <comezón> picazón k'yaqɜt k'aqɨt
207) duele aj nq'ašoŋ nq'ašo?
dolor abstr ru-kiy ru-kiy
doler caus/tv
* * *

208) *palo čeʔ čeʔ
209) espina k'ıš k'ıš
210) rama ru-q'a (čeʔ) ru-q'aʔ
211) flor ru-sıʔx flor d árbol ko¢'iʔx flor ko¢'iʔx (-al)
212) tronco kutaʔy 'trozo' ~~čeʔ~~ čeʔ kutaŋʔ (-il)
213) *hoja ru-šaq ru-šaq
214) *cáscara r-ix r-ix
215) *raíz ru-šeʔ ru-šeʔ
216) *semilla ʔixaʔ¢ ʔixaʔ¢
217) fruta ru-wɜč : loloʔ loloʔ
218) ayote k'uŋ k'uŋ
219) yuca — yúka
220) frijol kinɜq' kinɨq' nla
221) camote ʔıs
222) tomate škoyaʔ ~~[illegible]~~ škoyaʔ
223) chile ʔik ʔik
224) cacao
225) pataxte peq peq 'algo dl palo dls niños'
226) chico (zapote), níspero
227) piña č'op č'op
228) caña ʔaxix ʔaxiʔx
229) aguacate ʔox ʔox
230) plátano nıma saq'ul nımaq saq'ul
231) coyol tolon č'ıč' runaq' č'ıč'
232) anona pɜk : nu-pāk pɨk nla
233) guayaba kʸɜq' keq' nl

234)	zapote (colorado) injerto	tulul	tulul
235)	naranja	—	naranxa
236)	durazno	turaʔs	turaʔs
237)	nopal		nóʒte
238)	<jocote>	q'unum	q'enum
239)	<nance>	tapaʔl	tapaʔl
240)	achiote	k'ušuʔ	k'ušuʔ
241)	tabaco	may	may
	* * *		
242)	maíz	ʔɪšɪŋ	ʔɪšɪŋ
243)	mazorca	xɜl	xɨl <u>nla</u>
244)	jilote	ʔoč'	ʔoč'
245)	olote, xilote	piʔq	piʔq
246)	elote	ʔɜx	ʔɨx : w-ɨx
247)	doblador	xoʔq	xoʔq
248)	<pelo de maíz>	¢amiʔy	¢ameʔy
249)	milpa	ʔaβɜŋ	ʔawɨŋ
	* * *		
250)	paja, zacate	k'iŋ paja	keŋ <u>nl</u> q'ọs q'os zacate
251)	algodón	ɓox	ɓoʔx
252)	maguey	č'iwut	č'ewuʔt
253)	pita, ixtle, fibra	k'ay	k'ay ʔax
254)	mimbre	ʔɜx	
255)	palma, corozo		
256)	copal p quemar	poŋ	poŋ kač' copal p mascar =chicle
257)	pino, ocote	ǒɜx	čɨx nl

258) amol, jabón de monte č'ɩp3q č'uptq

* * *

259) ceiba

260) <palo pito> ¢'ɩte? ¢'ute?

* * *

261) atol q'o̧r q'or

262) nixtamal ¢'o? ¢'o?

263) tostada wo¢'o̧¢' wo¢'o¢'

264) café kape kape?

265) tortilla w3y lex wɨy nla

266) miel de abejas kab' séra kab' 'panela'

267) sal ?a¢'ay ?a¢'ay ru-kab' čɩkop 'miel'

268) grasa, manteca mantéka

269) <poporopo> b'ose?l b'ose?l

270) *carne para comer ti?x tɩ?x : nu-ti?

271) <pinol, harina> k'3x pinol pinol : k'ɨx

272) <tamal con carne> čučíto

273) <tamal de masa> sub'ay b'o?q' sub'ay

* * *

274) hacha ?ikěx ?ikɨx ul

275) piedra de moler ka? ka?

276) mano de "piedra" ru-škin ka? ru-q'la? ka?

277) tijeras tašériš tašértš

278) <bastón> č'ami?y č'ame?y

279) azadón ?asaro̧n ?asaron

280)	peine	xIčaʔy	xIčaʔ	
281)	arco	} čʼabʼ	} čʼabʼ	
282)	flecha			
283)	cerbatana			
284)	mecapal	tapɜl C ‖ patɜy B	pat!	
285)	cuchara d madera/jícara	pakʼaʔč	pakʼaʔč	
286)	comal	šot	šot	
287)	<honda de pita>	ʔačʼiy	keqʼ	(= GUAYABA)
288)	canoa	xukuʔ		
	* * *			
289)	escudilla	lɜq	lɨq <u>nla</u> ʔaqeʔy	
290)	tol	tol [illegible]		
291)	cacaxte	kakášte ‖ koʔk 'jaula'		
292)	jarro	šára	šáro	koʔk mata d huisquil encerado
293)	olla	bʼoxoʔy	bʼoxoʔy	
294)	tinaja	qʼeʔl C ‖ kukuʔ B	kukuʔ	
295)	canasta	čakɜ̆č	čakɨč <u>nla</u>	
296)	huacal		} ¢imay	
297)	jícara	¢imay		
298)	tecomate	¢uy	¢uy	
299)	rede	yaʔl	yaʔl	
	* * *			
300)	jabón	šabon	šaboŋ	
301)	papel	wux	wux	
302)	leña	sIʔ	sIʔ	

laqʼeŋ [illegible] tabla de molendero/a

303) carbón ʔaq'aʔl ʔaq'aʔl

304) cuerda, mecate, pita, lazo koloʔ koloʔ

* * *

305) hamaca p muños k'ʸạŋ k'aŋ

306) petate pop pop-

307) cama č'at č'at

308) tenemaste šk'ub' šk'ub'

* * *

309) horcón šataʔt šataʔt

310) casa xay : w-ačoč C / w-očo B xay: w-ačoʔ

311) pared šaŋ šaŋ

* * *

312) suyacal tára

313) chamarra q'uʔ nl q'uʔ(-ux)

314) sombrero pawiʔ : pa nu-wiʔ pawiʔ(-ax)

315) caites šaxab' šaxab'

316) collar, chachal ʔičinax ʔičinax nl

317) huipil poʔt potaʔx : nupoʔt ~~[illegible]~~

318) corte ʔuq ʔuq(-ax)

319) pantalón, calzón kăʃsoŋ ≠ weš(-ax)

320) pañuelo suʔt sutaʔx : suʔt

321) maxtate rodillera loriéro

322) tela ¢iyʒq ¢iyʒq nla tela, ropa

323) <tejido> kẹŋ keŋ

* * *

324) máscara k'ox k'ox

325) tambor q'oxoy **q'oxoy**
326) chinchín činčiy **činčiy**
* * *
327) *mujer ʔišoq : -iʔ **ʔišoq:-iʔ**
328) *hombre ʔačiy C ‖ ʔačiʔ B ʔačiʔa SB
329) *gente winɜq **winiq** **ʔačiʔ (-aʔ)**
330) niño, niña ʔak'wal **ʔak'wal**
331) joven, muchacho, patojo ʔalaʔ : ʔalaboʔ **ʔalaʔ:ʔalaboʔ** **q'opox:-aʔ (16-)**
332) muchacha, patoja štɜy:-iʔ q'opox : -iʔ **štɨy:štaniʔ**
333) viejo aj riʔx **riʔx : rixiš**
334) rico aj/n b'eyoy **b'eyoy : b'eyomal**
335) pobre aj/n mebaʔ; ~~[illegible]~~ "huérfano" **mebaʔ**
336) *nombre biʔ **b'iʔ (-ax)**
337) ¡está bien! ʔŭ¢ **ʔu¢ k'a**
* * *
338) papá n-ataʔ, ru-tataʔ **nu-tataʔ**
339) mamá nána, ru-teʔ; teʔ voc. **nu-teʔ**
340) abuelo mamaʔ **nu-mamaʔ**
341) abuela ʔatiʔt **w-atiʔt**
342) tío č'ititataʔ **nu-č'itataʔ**
343) tía č'ititeʔ **nu-č'ititeʔ**
344) hermano mayor de hombre } nimal **nu-nimal**
345) hermana mayor de mujer }
346) hermano de mujer šib'al **nu-šib'al**
347) hermana de hombre ʔanaʔ **w-anaʔ**

348)	hermano menor de hombre }	čaqʔ	nu-čaqʔ
349)	hermana menor de mujer }		-kʼaxol -alkʼwaʔl
350)	hijo de hombre	ʔalkʼwal 'hijos' kʼaxol	
351)	hija de hombre	miʔal	-miʔal
352)	hijo de mujer	-al ʔačiŋ	-al ʔačiʔ
353)	hija de mujer	-al ʔišoq	-al ʔišoq
354)	⟨último hijo⟩	čʼiʔp	čʼip~
355)	marido	ʔačxil	ʔačixil
356)	esposa	(ʔi)šxayil	ʔišxayil
357)	suegro de hombre	xinaŋ	xinaŋ
358)	suegra de hombre	xiteʔ	xiteʔ
359)	suegro de mujer	-alinaŋ	-alinaŋ
360)	suegra de mujer	-aliteʔ	-aliteʔ
361)	cuñado de hombre	ɓaluk	-ɓaluk
362)	cuñada de hombre	-išnaŋ	-išnaŋ
363)	cuñado de mujer	-ečaŋ	-ečaŋ
364)	cuñada de mujer	-aliʔ	-aliʔ
365)	yerno	xiʔ	xiʔ
366)	nuera	ʔaliʔ	ʔaliʔ
367)	viudo }	malkaʔn	ma!kanʔ
368)	viuda }		meɓaʔ 'huérfano'

* * *

369)	patrón, dueño	r-axaw̥	r-axaw
370)	enemigo	nu-kóntra	nu-kóntra

* * *

371) curandero ʔaq'omaneł — ʔaq'omaneł 'doctor'

372) zajorín ʔax q'ix — ʔɨx q'ix

373) brujo ʔax ʔiȼ — ʔiȼineł

374) diablo ʔiȼeł — ʔiȼeł

375) Dios ʔaxaw — qa-tataʔ ‖ tiyoš santo

376) iglesia iléxya — tiyoš B ‖ iglesya C

377) <puente> q'ay — q'aʔy

378) pueblo tinamit — tinamɨt

379) mercado k'aybɨl — k'aybɨl

380) <dinero> méro ~ pɜq — méryu / méro } ~ pɨq n!

381) *camino b'ey — b'ey

* * *

382) *morder (perro a gente) tv -k'apix +C

383) *decir tv -b'ix B ‖ -ʔix C

384) *dar tv -yaʔ (če) ‖ -ya C

385) cortar (leña con machete) tv -čoy(oʔ)+C, -qupix

386) lavar (ropa) tv -č'ax-aʔ/-č'ɨx +C

387) escarbar (tierra para enterrar algo) tv -k'ot(oʔ) +C

388) jalar tv -xek'(aʔ) +C — -č'ɜy C

389) pegar, golpear (con la mano) tv -č'ay-aʔ/-č'ey

390) agujerar tv -wop(oʔ) +C

391) chupar (dedo, dulce) tv -ȼ'ub'(uʔ) +C

392) soplar tv -šupux +C

393) empuñar tv -moq'ex 'grab in hand'

puño -k'olomax -q'aʔ

k'olonq'aʔ — C-k'ol-q'aʔ

394) <cargar> (en espalda) tv **-eqax** / -exqax

<carga> **ʔeqaʔy** ʔixqaʔy (e written above i)

395) <preguntar> tv **-k'utux** +pedir +C

396) <regañar> tv **-č'olix** -č'ap-aʔ / -č'ɜp -č'ɜp

397) <llamar> tv **-oyox** +C

398) <alcanzar, conseguir> tv **-il** +C

399) <comer (carne)> tv **-tɨx-aʔ / -tɨx** -tɜx# -tix- (circled)

* * *

400) *oír tv **-ak'ašax** -aʔšax

401) *ver tv **-¢'ɨt / -¢'et-aʔ** -¢'ɜt / -¢'ɜt-

402) *saber tv **# r-etaʔam #** r-etaʔy

403) <creer> tv **-nimax** +C

404) <olvidar> tv **-mestax** +C

405) <recordar> tv **-naʔ** +C

406) <sueño> // dream n **ʔačik'** ʔačik'

<soñar (de)> iv/tv **-ačik'ax** tv -ačik'ax

šačik' iv +C

407) <seña> n

xun ʔetal xun r-etal

* * *

408) *comer iv/tv **+C waʔ- : -tɨx/-tix-** B 'de carne'

comida **rikil** **nl** **q'utuy** 'cualq'

409) trabajar iv/tv **+C samɨx- : -samaxix** +C

trabajo **samax** +C

410) cantar iv/tv **b'išan** +C **: -b'išax** +C

canción **q'oxoy ; b'iš** +C

23

411) reirse (de) iv/tv ¢eʔen- +C : -¢eʔex +C
risa ¢eʔen ¢eʔenik

* * *

412) bañar(se) iv/cv +C atɪn- : -atɪnisax +C
baño, bañadero +C atɪnɪk ; tux

413) tener miedo iv ǯ-u-šiɓix r-ɪʔ ǯ-u-šiʔɪx rɪʔ
asustar, espantar cv -šiɓix /-šiʔɪx
miedo šiɓiriʔil +C

414) despertar(se) iv/cv ǯ-u-naʔ ru-waʔ // -k'asox +C

415) *dormir iv w3r- wɨr- kastɨx-/kɨstɨx-
adormecer cv -wɨrtisax /-wartisax
sueño // sleepiness waraŋ +C

416) *morir iv kɨŋ- k3ŋ-
muerto (la) kaminɨq kamin3q
*matar cv -kamisax +C
muerte kamik +C

417) *arder iv k'at- +C
quemar cv -k'3t- -k'at-aʔ/-k'ɨt // -porox +C 'encender'

418) hincharse iv sipox- +C
hinchazón sɪpoxik +C // sɪpoxn3q

419) podrido aj [q'ayɪnɨq q'ayn3q
pudrirse iv q'ey- q'3y-

420) maduro aj č3q' čɨq'
madurarse iv čaq'ɨr- // čaq'ax-

421) *lleno aj noxnɨq noxn3q
llenarse iv nox- +C
llenar caus -noxsax +C

* * *

422) *nadar iv — mušay- 'patos'
423) *volar iv — atiy- 'genk' +C ← b'entq čikaw 'metal'
424) *caminar — b'iyiy- +C : b'iyinntq
425) *venir (≠llegar) iv
426) <irse> iv
427) <subir> iv
<subirlo> caus
428) <moverse> iv — silon- +C
<mover> caus — -silox +C
429) <levantarse> iv — yakatɨx- +C
<levantar> caus — -yak-aʔ/-yɨk +C
430) <volver, regresar> iv — +C ¢olin- (č) pe[?]
<devolverlo> caus — -¢olix +C

* * *

431) *rojo, colorado aj — kɨq :-il :-ɨr — kaqɜr, kĕq
432) *verde aj — rɨš :-il :-ɨr — rɜš :-ɜr
433) *amarillo aj — q'ɨn:-al :-ɨr — q'ɜn :-ɜr
<flor amarilla> — q'ɨn a ko¢'iʔx — q'ɜn ko¢'iʔx
434) *negro aj — q'eq :-al :-ɨr — q'ɜq q'eqɜr
435) *blanco aj — sɨq :-il :-ɨr — sɜq saqɜr
<chamarra blanca> — ~~sɨq~~ saqiʔ q'uʔux — saq q'ux

* * *

436) dulce aj — +C kiʔ:-il : kab'ɨr / kiʔɨr* — kiʔɜr- -ɜr-
437) ácedo aj — č'ɨn : ruč'amil : č'amɨr
+C +C

438) <amargo> aj k'ty : -il : -tr k'3y

439) *frío aj tew : -ul : tr tew

<agua fría> rtš ya? mieglěn rašya?

440) *caliente aj meq'len : meq'lentr- / meq'-

441) tibio aj lilox +C k'atin k'atěn

<agua tibia> lilox ya? +C

442) <apesta> aj +C čuw : -il : -tr

443) <cosquillas> (?) santn : -sananex +C

saněy

* * *

444) *grande aj +C nim : tr

<grandes> čawtn nima?q

<casa grande> +C nim a xay ko?oltr- vert

445) *chico -objects aj ko?l xay ; č'uti xay

<chicos> č'uti?q +C +C ko?ol +C č'utin

446) *largo aj +C nim r-aqtn č'utintr- vert

447) gordo aj +C ti?ox :- tr

448) flaco aj +C b'aq :- tr

449) liso aj xilixik +C

450) suave aj b'uyul +C

451) duro aj +C kow : tr

452) *bueno (=sirve) aj +C ?uc : tr 'compnerse'

453) malo aj +C ?icel

454) ancho aj +C nim ru-wič

455) angosto, estrecho aj +C lac' : tr

456) liviano aj +C alsr- 26
457) pesado aj +C ʔal : r-al-al : al-ob'
458) hermoso, bonito aj ʔuȼ ʔok +C
459) feo aj ʔiȼel wi(ʔ) +C
460) *redondo (=esférico) aj k'olokik +C
461) grueso aj +C piŋ : pimir :- i| +C
462) delgado aj +C šaš : -ir
* * *
463) sentado -gente P ȼ'uyul +C [redacted]
sentarse iv ȼ'uyeʔ- ȼ'uye- C
sentar tv -ȼ'uyub'aʔ +C
464) parado -gente P paʔil paʔɪl
pararse iv paʔeʔ- +C
parar tv -pab'aʔ +C
465) acostado (≠ dormido) -gente P koȼ'ol +C
acostarse iv koȼ'eʔ- +C
acostar tv -koȼ'ob'aʔ +C
466) <abierto> P xaqil +C
<abrirse> iv xaqatix- +C
<abrir> tv -xaq /-xiq -xɪq- C
* * * empapado ȼ'ub'ul ȼ'ub'e- : -ȼ'ub'ub'a
467) mojado aj +C č'eqel : č'eqeʔ- : -č'eqeb'aʔ
+C +C
468) seco aj +C čaqiʔx : čaqiʔx- : -čaqirisax
469) vivo, con vida aj /P kɪs k'is aj : k'aseʔ- +C
ru-k'aslemal ru-k'asleŋ
* * *
470) hay k'oʔ k'o
no hay maxuŋ +C

k-ikin iw-ikin, k-iki

get forms for all six persons r-iki rixa? 27 rixe?

aw-ikin

471) con migo, etc. w-ikin, aw-iki?, r-iki?, q-ikin, r-ikin

472) a mí, etc čwe, čawe, če?, čiqe?, čiwe?, čike?
in context of dar, decir čere čiwe čike

473) por mí, etc. w-uma, aw-, r-, q-, iw-, k-
in context of passive verb w-oma etc

474) mío, de mí, etc w-ičin aw-iči? aw-ičin r-iči?/r-ičin q-ičin/q-iči rox iw-ičin iw " riš k-ičin k " rixe?

475) solito yo, etc
(nu-ym-il) nu-yon, a-, ru-, qa-, i-, ki-

476) entre nosotros, etc
(among) mi yin ?išoq ta?

yin wmiq		yin ko pa č wačo?	mayinkota
?at	477) estoy, etc [en mi casa]	?at "	ma?atkota
a "	neg:	a "	mukota
?ox "		?ox "	moxkota
?iš	478) soy gente, etc	?iš "	miš k'oba
?e	neg:	?e "	me?k'oba

479) subject of iv —C :
[enter later] —V :

480) object of tv : —C :
[enter later] —V:

481) subject of tv —C:
[enter later] —V:

482) possessor of noun —C:
—V:

yinkopa wačo (č)	manyinkota
?at "	may?at...
a "	man...
?ox "	may?ox—
?iš "	may?iš—
?e "	may?e—

may yin ?išoq ta, etc

483) optative-imperative of 'go'
neg:
484) optative-imperative of 'come'
neg:

1		4	xo² (rox)
2	kabiyin; xit	5	kiš-ʔəxiš
3	tibe rixa²	6	xe² (rixe²)
			kebe (rixe)

485) present tense of iv beginning with C

a	1		4		~kišpe riš	mi koxbe²
b	2	katampe(²)	5	kišampe(²)	mi kabe²	mi kišbe²
c	3	tipe rixa²	6	kepe rixe²	mi tibe²	mi kebe²
d						
e					mani² ya²e / m. yiš²e	
f					mani² ni²e / m. ye²e	

486) "future" tense of iv beginning with C
a ✓ ški-
b ✓ ška-
c ✓ šti-
d ✓ škox- (~ šqox)
e ✓ škiš-
f ✓ ške-

(mi) yi-samix (ta²)
man " ta

487) past tense of iv beginning with C
a ✓ ši-
b ✓ ša-
c ✓ š-
d ✓ šox-
e ✓ šiš-
f ✓ še-

485–500 get both affirmative and negative

488) optative-imperative of iv beginning with C

a
b ka- mi ... / mani? ya- etc
c ti-
d kox- / qox-
e kiš-
f ke-

(using indicative)

489) present tense of iv beginning with V

a
b
c
d
e
f

490) "future" tense of iv beginning with V

a
b
c
d
e
f

491) past tense of iv beginning with V

a
b
c
d
e
f

492) optative-imperative of iv beginning with V

a
b
c
d
e
f

493) present tense of tv beginning with C

a
b
c
d
e
f

494) "future" tense of tv beginning with C

a ɣtin-
b ɣta-
c ɣtu-
d ~~ɣqa~~ ɣt(i)qa-
e ɣti-
f ɣt^{i}ki-

495) past tense of tv beginning with C

a ɣin-
b ɣa-
c ɣu-
d ɣqa-
e ɣi-
f ɣki-

496) optative-imperative of tv beginning with C

a
b ta-[redacted] k'ot-oʔ mi [redacted] ta k'ot /mani nak'ot
c tu-
d qa-
e ti-
f ki-

497) present tense of tv beginning with V

a
b
c
d
e
f

498) "future" tense of tv beginning with V

a
b
c
d
e
f

499) past tense of tv beginning with V

a ǯinw-
b ǯaw-
c ǯr-
d ǯq-
e ǯiw-
f ǯk-

500) optative-imperative of tv beginning with V

a
b
c
d
e
f

501)	* tv * with initial * C	tv with initial V
he —ed me		
thee		
him		
us		
you		
them		

502)

I —ed —
thee
him
—
you
them

503)

thou —edst me
—
him
us
—
them

504)
we — ed —
thee
him
—
you
them

* * *
505 – 508 "went to"

505)
he — me
thee
him
us
you
them

506)
I — —
thee
him
—
you
them

507)
thou — me
—
him
us
—
them

508)
we — —
thee
him
—
you
them

509–512 * * * "came to"

509)
he — me
thee
him
us
you
them

510)
I — —
thee
him
—
you
them

511)
thou — me
—
him
us
—
them

Canalapa

nɪnʔɜŋ	yi-ʔanuŋ
naʔɜŋ	ya-
noʔoŋ	ni-
ṇqa-	yox-
nɪ-	yiɣ-
nki-	ye·-

new words on main list

93 A) comadreja. kuš B,C

157 B) * lengua ʔaq' +C

157 C) saliva čub'(-ax) B ‖ čub' C

185 B) vena, nervio ʔib'oč'il nl +C

204 B) loco č'uʔx : -tr : -ilal ‖ č'ux: -lal C

216 B) pepita nu-naq' +C

218 B) chilacayote q'oq' +C

223 B) bledo lab'uṭeṭ B lab'iṭeṭ C

258 B) chichicaste ley nl ‖ ʔamulzy nl

295 B) morral, matate peqes 'antiguo' B,C

351 B) nieto nu-mam B } B w-iy nu-mam

368 B) pariente, familiar? ʔiy C } [illegible]

371 B) curar tv (w-)ač'alal nl 'bisnieto'

376 B) pecado A mak B,C

B ŝaxaŋ B,C

382 B) * beber tv. ta-qum-uʔ B,C

383 B) * hacer tv (pres, past, opt) ta-b'an-aʔ : ti-b'an-aʔ

ninb'tin, nab'tin, ndub'tin, ngab'tin, ndib'tin, nikib'tin

ŝin- ŝa- ŝu- ŝga- ŝi- ŝki-

yi- ya- ndi- yox- ǰiš- yeb'anoʔ

386 B) barrer tv. ta-mes-aʔ : -mes (C mës)

398 B) buscar tv -kanox (-kanux C)

~~Afw~~ ninw- nq-
naw- ~~n~~iw-
nr- nk-

37

402 B) querer tv

417 B) hervirse iv. roqon peʔ || roqoŋ (C)
hervirlo caus -roqonsax || -roqonsax

162 B) nuevo aj k'ak'aʔ (B) k'ak'a (C)

<u>subdivide</u>

		Canalapa
14 A	allí	ninw-
14 B	allá	naw-
250 A	paja	nr-
250 B	~~zacate~~ new words on main list	nq-
251 A	algodon - n mata	niw-
251 B	algodon - ya hecho	nk-
271 A	pinol	
271 B	harina	
319 A	pantalón	
319 B	calzón	
335 A	pobre	
335 B	huérfano	
332 A	tela	
332 B	ropa	
515	irse (tppl) iv šbeʔ benįq	šbe benʒq 'va'
516	salir (tppl) iv šel ʔel ʔelenįq ʔel	šel ʔel ʔelenʒq

517 sacar tv -elesax -elesax
518 llevar (p allá) tv + dir. -uk'ax -k'wax
519 venir (tppl) iv ǩpe² : petenitq 'viene' š pe: petensq
520 llegar aquí (tppl) iv ǩ oqa² : oqawinitq š oqa oqaynsq
521 traer (p acá) tv+dir ta -k'am-a² pe²
522 llegar allá ǩ apon : aponintq š apoŋ
523 llevar (n otra parte) tv+dir (ˀapŏn) uk'ax ²apo -k'wax apo
524 entrar (tppl) iv ǩ ok : ²okintq (²ọk) ok : oknsq
525 meter adentro tv. -okisax ²ok -kusax ²ok
526 llevar p adentro tv.+dir. -uk'ax ²ok -k'wax ²ok
527 bajarse (tppl) iv qa² : qawintq qa: [qayinq]
528 bajar tv -qasax (qa) -qasax
529 llevar p abajo tv + dir. -uk'ax pa ǩulaŋ -k'wax qa ǩulaŋ pa
530 subir (tppl) iv. -xote² : xotowintq xote²: xotol
531 subir tv. -xotob'a² -xotob'a
532 llevar p arriba tv+dir. -uk'ax {čikax / aq'anix} -k'wax aq'anix
533 quedarse (tppl) iv k'ahe kan
534 dejar tv.+dir. -ya² kan ǩ kanix kan : (kanзx kan) kanaxnзq
-kanaxisax kan kanaxntq
čwtč : činuwtč
535 está en frente [ǩuwǩč] čwtč : činu- 'dejar atrás' kan
čirix : čwix
536 está atrás [ǩ rīx] čix : čuw-ix
čupaŋ
537 está adentro [ǩupām] čupaŋ
538 está cerca [ǩunaqaxāl] ǩ qa-naqax(il)
č qanaqax

539 está encima (flat surface) [...] čuwiʔ paruwiʔ 39

540 está abajo [čušēʔ] čušeʔ čuše čučiʔ

541 estó a la orilla [čučīʔ] pa ru-sıkína čučiʔ čuškin

542 está al lado [čušıkïn] čuškin : čınuškin

543 está en medio [čukoxöl] 'metido en fila' čukoxol čukoxol : čqakoxol čqakoxol

544 está entre medio [čunik'axāl] pa nık'ax pa nık'ax čqanık'akal pa qanık'axal

545 de quién es? čox ʔičin +C

546 para quién es? čox ʔičin +C čox ʔik'in

547 de quién lo conseguistes? čox ʔik'i šawil wıʔ šawil wi

548 a quién lo distes? čox če šaya wıʔ čox če...

549 con quién lo hicistes? čox ʔık'i šab'ıy wıʔ čox ʔik'in

550 con qué lo hicistes? čox če šab'ıy wıʔ čox če...

551 cual querés? čke naxoʔ čke reʔ

552 cualquier(a) b'a čke na~ čke naxoʔ čke šab'ičke na

553 hasta pasado mañana k'a kab'ix k'a kab'ix

554 está en el cajón. k'o pa kaxon k'o pa kaxon

555 definite article

additional directions:

37, 41, 42, 268, 463, 464, 465, 468 should have stars

for transitive verbs get:

- passive in $\overline{V}$
- passive in $-(\tilde{o})\check{s}$
- passive in $-(V_1)\,\check{t}\breve{a}x$
- active in $-(\overset{=}{o})n$
- active perfect in $-(V_1)\,y\bar{o}n$

gracias ~~[illegible]~~ matyoš +C

macho de animales ʔačix kay +C

<u>estoy</u> -ndo(lo), etc

	atin		atin
yi-	yin-		yin-
ya-	yat-		yat-
ni-	n.-		n-
yox-	yox-		yox-
yiš-	yiš		yiš-
ye-	yeʔ-		yeʔ-

41) B+C get all combinations of subject and object

2-1 *in-a(w)
3-1 *i-r(u)
5-1 *in-i(w)
6-1 *in-k(i)

1-2 *at-in(w) B : C a-n-
3-2 *a-r(u)
4-2 *at-q(a)
6-2 *at-k(i)

2-4 *ox-a(w)
3-4 *ox-r(u)
5-4 *ox-i(w)
6-4 *ox-k(i)

1-5 *iɣ-in(w)
3-5 *iɣ-r(u)
4-5 *iɣ-q(a)
6-5 *iɣ-k(i)

1-6 *eʔ-n(w) B : i-n- C
2-6 *eʔ-a(w)
3-6 *eʔ-r(u)
4-6 *eʔ-q(a)
5-6 *eʔ-i(w)
6-6 *eʔ-k(i)

both present and past tense

~ aben [B]

[? C] unfixed movement verbs

			B	C
1-2	at-b'e-n(w)	-a?	at-ol-n(w)	at-o?-n
1-3	b'e-n(w)		ol-n(w)	
1-5	iš-b'e-n(w)		iš-ol-n(w)	
1-6	e?-b'e-n(w)	enben...[C]	eb'-ol-n(w)	eton-[B] / eto?n-[C]
2-1	in-~~b'e-a~~(w) a?a		in-ol-a(w)	ino?a- B,C
2-3	~~b'e-a(w)~~ a?a ~ b'e?a		ol-a(w)	o?a- B,C
2-4	ox-b'e?a(w)		ox-ol-a(w)	ox(?)o?-a
2-6	e? b'e-a(w)		eb'-ol-a(w)	
3-1	in-b'e-r(u)		in-ol-r(u)	
3-2	at-b'e-r(u)		at-ol-r(u)	
3-3	b'e-r(u)		ol-r(u)	
3-4	ox-b'e-r(u)		ox-ol-r(u)	
3-5	iš-b'e-r(u)		iš-ol-r(u)	
3-6	e?-b'e-r(u)	at?eqa	eb'-ol-r(u)	
4-2	at-b'e-q(a)	atqa?e	at-ol-q(a)	
4-3	b'e-q(a)		ol-q(a)	
4-5	iš-(b'e)-q(a)		iš-ol-q(a)	
4-6	e?-b'e-q(a)		eb'-ol-q(a)	
5-1	in-(b'e-i(w)) ?e		in-ol-q(a) i(w)	
5-3	b'e-i(w)	i?i	ol-i(w)	
5-4	ox-b'e-i(w)		ox-ol-i(w)	
5-6	e?-b'e-i(w)		eb'-ol-i(w)	

			B	C
6-1	in-ɓe-k(i)	in-ol-k(i)		
6-2	at-ɓe-k(i)	at-ol-k(i)		
6-3	ɓe-k(i)	ol-k(i)		
6-4	ox-ɓe-k(i)	ox-ol-k(i)		
6-5	iš-ɓe-k(i)	iš-ol-k(i)		
6-6	eʔ-ɓe-k(i)	eɓ-ol-k(i)		
iv's	-C (work)			
1	in-ɓe-	in-ol-	ino-	inoʔ-
2	at-ɓe-	at-ol-	ato-	atʔo-
3	ɓe-	ol-	šo-	šoʔo-
4	ox-ɓe-	ox-ol-	šoxo-	šoxʔo-
5	iš-ɓe-	iš-ol-	šišo-	šišʔo-
6	eʔ-ɓe-	eɓ-ol-	šeto- [s]	šetʔo-
	-V polys. (bathe)			
1	in-ɓeʔ(-in)-	in-ol- B,C	šinoʔ-	[illegible]
2	at-ɓeʔ-atl-	at-ol- B,C	šatoʔ-	
3	ɓeʔ	ol- B,C	šoʔ-	
4	ox-ɓeʔ	ox-ol- B,C	šoxoʔ- [e]	
5	iš-ɓe- ~ išɓe-	iš-ol- B,C	šišoʔ- [a]	
6	eʔ-ɓe-	eɓ-ol- B,C	šetoʔ [e] [s]	
	-V monos. (enter)			
1	in-ɓe-	in-ol-		
2	at-ɓe-	at-ol-		
3	ɓe-	ol-		
4	ox-ɓe-	ox-ol-		
5	iš-ɓe-	iš-ol-		
6	eʔ-ɓe-	eɓ-ol-		

polys verbs with initial V's

tv's

*-eta?māx saber, conocer, aprender -etamax/ǯ -a?ʒax/ǯ

*-ak'ašāx oir, escuchar -ak'ašax/ʒ̈

iv's

*-axılāx contar -ax(ı)lax/ʒ

*-atınısāx bañar -atınısax/ʒ *?ıkŏw- pasar ʒ-ikô(?)

*-elesāx, -esāx sacar -elesax/ʒ *?alăʒ- nacerse ǯ-alǯ

*-ačık'āx soñar -ač(ı)k'ax/ʒ *?anımăx- ?anımзx huirse ǯ-anumix-

*-eleq'āx robar -eleqlax/ʒ̈ *?oyowăr- enojarse ǯ-oyowǯr-

*-ačb'i?lāx acompañar ačbilaǯ- ačılax -ači?lax ʒ-ačbilǯ *?ušlan- descansarse ǯ-ušlan-

*-ıčınāx apropiar -ıčınax/ǯ *?oxob'ăr- toser ?oxobзr- ǯ-oxb'ǯr-

*-aq'omāx curar -aq'omax/ǯ

*-ıçelāx odiar -eçelax/ǯ -eçală-x/ǯ

*-eç'ab'āx jugar -eç'ab'ex/ǯ

*-oqotāx corretear -oqotax/ʒ̈ -oyob'зǯ-

*-oyob'ēx esperar -oyo?ex/-oyob'e-ʒ̈ -oye?ex

*-oqʒa?nēx recomendar -oqʒanex/-ʒ̈ mȃqʒanıx/ǯ

*-uk'a?lāx llevar -uk'ax/ʒ̈ -k'wax/ukwзǯ

*-ık'owisāx pasar -ık'ow(ı)sax/ʒ

*-axo? querer -axo? / axowıʒ̈ axowзʒ

*-ehqāx cargar -eqax/ǯ -exqax/ǯ

*-ewāx esconder -ewax/ʒ̈

*-etāx medir -etax/ʒ̈

*-ilīx mantener -ilıx/ǯ

*-oyōx llamar -oyox/ǯ

get impv passive past absolutive

CVC	impv	past	V̄	ěš	Vtăx	ŏ	ə̄n	Vyōn
-kʼŭš	✓✓	✓✓	✓✓	=	✓✓	✓	✓✓	✓
-čŏy								
-čʼăx			✓✓	—	✓✓	=	✓✓	✓✓
-kʼŏt								
-čŭq								
-xĭkʼ								
-čʼăy								
-čŏqʼ/čŭqʼ								
-měs/măs		✓	✓		✓		✓	✓
-tĭx								
-¢ʼět/¢ʼăt			š¢ʼet		¢ʼetet tix			
-qăr								
-čăp								
-¢ʼŭp								
-¢ʼuʔ								
-yaʔ			yaʔ-	yoʔoš- (no)	yatix		yoʔon	
-¢uʔ								
-ĭl	-il	—		iloš-	ilitix		ilon-	

impv / past	: ŏ̃š	: Vtăx	: ō̃n	: Vyōn
-čobʼīx				
-šupūx				
-kutūx				
-čʼolīx				
-wayūx				
-nimāx				
-mestāx				
-naʔtāx				
-sikʼīx				
-moqʼ(oqʼ)ēx				
-šibʼīx				
-šiʔīx -īʔ				
-¢eʔēx	-¢eʔex	¢eʔeš-	¢eʔetix	
-bʼīx	-bʼix -ʔix	bʼiš- ʔiš-	bʼitix ʔitix-	-bʼin -ʔin
-xotobʼaʔ				
-čʼokobʼaʔ				
-¢uyubʼaʔ				
-punubʼaʔ				
-šeqʼebʼaʔ				
-čʼagabʼaʔ				
-paʔabʼaʔ				

forms of tense particles

nti + ın(ɯ)

nti + a(ɯ)

nti + ru

nti + r

nti + q(a)

nti + ι(ɯ)

nti + k(i)

nk(a) + ın

nk(a) + at

nti _C

nti _V polys

nti _V monos

nk(a) + ox

nk(a) + iɣ

nk(a) + eʔ

ɣ + r

ɣ + ru

ɣ + ox

gət numeral + nc

On the Sw List, the degree of diff between any 2 adjacent towns is about 7%

San Antonio A-C : Sta Maria d Jesus 10% different

Sta Catarina Palopo : Sta Maria d Jesus 9% different

SA at A-C : Yepocapa 10% diff